

## 教宗本篤十六世「邀請坦誠對話」及國務卿樞機聲明

教宗在雷根斯堡大學（Regensburg University）的講辭中，援引中世紀拜占廷皇帝的話，來說明任何以宗教為動機的暴力（聖戰），都是不理性和不對的。

於是引起回教徒的反應。

以下是教宗本篤十六世「邀請坦誠對話和深感抱歉的講辭」，及國務卿樞機的聲明。

教宗本篤十六世於 2006 年 9 月 17 日，在岡道爾夫堡，領念三鐘經前，有關「邀請坦誠對話」及「深感抱歉」的講辭：

「在這時刻，我願意加上：我為在雷根斯堡大學（Regensburg University）的講話中，有些部分，被認為冒犯了『穆斯林』（回教徒）的感受，而在一些國家所引起的反應，深感抱歉。

「事實上，這些部分是引述中世紀的原文，並絕不表示我個人的想法。

「昨天，國務卿樞機發表了有關這方面的聲明，他在聲明中解釋了我講辭的真正意思。

「我希望這樣可以使眾人心中不再介懷，並澄清我講話的真實意思。我講話的整體意思，無論『過去』和『現在』，都是『邀請以極大的互相尊重來坦誠對話』。」

譯自 <http://www.zenit.org/english/>

梵蒂岡國務卿貝爾托內樞機，就有關「穆斯林」（回教徒）對教宗講話中某些部分的反應，在 2006 年 9 月 16 日所作的聲明：

鑒於教宗在雷根斯堡大學講話中，某些部分，引起「穆斯林」人士的反應，在聖座新聞辦公室主任已發表的澄清和解釋之上，我謹補充如下：

教宗有關「回教」的立場並不含糊，正如梵二大公會議文件 *Nostra Aetate* (3) 所說：

「天主教會也尊重回教徒。他們崇拜唯一、生活、常存、慈悲、全能、創造天地、曾對人講話的天主。他們努力使自己全心順服天主的命令，包括隱秘的命令在內，就如伊斯蘭信仰所衷心佩服的亞巴郎順服天主一樣。他們雖不承認耶穌為天主，但卻尊之為先知，並尊敬耶穌的童貞母親瑪利亞，並且有時虔誠地向她呼求。此外，他們也期待審判之日，那時天主將酬報一切復活的人。因此，他們也重視道德生活，並以祈禱、施捨、齋戒恭敬天主。」

教宗贊同「宗教和文化交談」，同樣並不含糊。

他於 2005 年 8 月 20 日，在德國科隆，與「穆斯林」團體的代表會面時，說明：「基督徒與『穆斯林』的這種對話，不可減弱為額外的選擇」，且說：「過往（歷史）的教訓一定要幫助我們避免重複同樣的錯誤。我們一定要找出修和的途徑，並學習活出互相尊重對方身分。」

教宗在雷根斯堡大學講話中，援引拜占廷皇帝 Manuel II Paleologus 的意見；教宗無意表示，也絕不表示他認同這意見。

完整和留心細讀教宗的講稿，便能清楚教宗是簡單地援引作為學術資料，來為「宗教與暴力關係」的主題，作出某些綜合反省，且在結論中，清楚及徹底地拒絕來自任何方面，以「宗教為動機」的「暴力」。

有關這點，值得重提教宗本篤十六世本人，最近在紀念他的前任：若望保祿二世，於 1986 年 10 月在亞西西，創辦「跨宗教和平祈禱聚會」廿周年時，所發表的文告中，重新肯定：

「……暴力行動不可能屬於宗教本身，而是屬於它所生活其中和發展時的文化局限……事實證明，『與天主的關係』和『愛的道德規範』之間的密切連繫，均存在於所有偉大的宗教傳統之中。」

因此，教宗為他講話中某些部分，可能聽來冒犯了回教信徒的感受，誠意地表示遺憾，並表示這絕不是他的原意。

事實上，是教宗在回教信徒的宗教熱情面前，警告俗化的西方文化，要慎防「輕視天主，及玩世不恭，以致把嘲弄神聖，以為是行使自由。」

教宗重申他對宣認回教信仰者的尊重及敬佩，他希望他們了解他說話的正確意思，如此，迅速克服現在的不安時刻，好能為「創造天地，並向人類講話的天主」加倍作證，並加強合作，「一起促進人類社會的正義、道德秩序、和平與自由。」( *Nostra Aetate* 3 )

譯自梵蒂岡網頁：

[http://www.vatican.va/roman\\_curia/secretariat\\_state/card-bertone/2006/documents/rc\\_seg-st\\_20060916\\_dichiarazione\\_en.html](http://www.vatican.va/roman_curia/secretariat_state/card-bertone/2006/documents/rc_seg-st_20060916_dichiarazione_en.html)